

Südtiroler
SanitätsbetriebAzienda Sanitaria
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtirol

<p align="center">BEKANNTMACHUNG MARKTRECHERCHE ZUM ZWECKE DER DIREKTVERGABE FÜR</p> <p>Administrative und organisatorische Unterstützung des Einzigen Verfahrensverantwortlichen bei der Durchführung von Ausschreibungsverfahren</p> <p align="center">UNC-2020-42</p>	<p align="center">AVVISO INDAGINE DI MERCATO FINALIZZATA ALL’AFFIDAMENTO DIRETTO PER il</p> <p>Supporto amministrativo e organizzativo al responsabile unico del procedimento per l’espletamento delle procedure ad evidenza pubblica</p> <p align="center">UNC-2020-42</p>
<p>Markterhebung mittels öffentlicher Bekanntmachung zur Ermittlung, der zum Verhandlungsverfahren für die Vergabe der Dienstleistung betreffend die verwaltungsmäßige und organisatorische Unterstützung des Einzigen Verfahrensverantwortlichen in Hinblick auf die Durchführung von Ausschreibungsverfahren des Amt für Neubauten Krankenhaus Bozen einzuladenden Wirtschaftsteilnehmer</p> <p align="center">FRIST ZUR ABGABE DER INTERESSENSKUNDGEBUNG: 07.07.2020, 12.00 Uhr</p>	<p>Indagine di mercato mediante avviso pubblico per l’individuazione degli operatori economici da invitare alla procedura negoziata per l’affidamento del servizio di supporto amministrativo e organizzativo al responsabile unico del procedimento per l’espletamento delle procedure di appalto bandite dall’Ufficio Nuove Costruzioni Ospedale di Bolzano</p> <p align="center">TERMINE ENTRO CUI PRESENTARE LA MANIFESTAZIONE DI INTERESSE: 07.07.2020 ore 12.00</p>
<p>Der Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen Neue Klinik Betriebsabteilung für Vermögen und Technik Amt für Neubauten Bau und Modernisierung Krankenhaus Bozen, hat die Absicht eine Dienstleistung mittels Verhandlungsverfahren ohne vorherige Bekanntmachung nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots ausschließlich nach Preis im Sinne der Art. 26 und 33 LG. Nr. 16/2015 zu vergeben.</p>	<p>L’ Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano Nuova Clinica Ripartizione aziendale tecnica e patrimoniale Ufficio nuove costruzioni Costruzione e ammodernamento ospedale di Bolzano, intende affidare un servizio tramite procedura negoziata senza previa pubblicazione del bando, col criterio dell’offerta economicamente più vantaggiosa individuata sulla base del solo prezzo, ai sensi dell’art. 26 e 33 L.P. n. 16/2015.</p>
<p>CPV – Kode: 79998000-6 - Professionelle Hilfsdienste</p>	<p>Codice CPV: 79998000-6 - Servizi di assistenza professionale</p>

Zu diesem Zweck beabsichtigt die Verwaltung jene Subjekte zu ermitteln, welche im Besitz der im Folgenden angeführten Anforderungen, an der Vergabe der folgenden Leistungen interessiert sind:	A tal fine l'Amministrazione intende individuare i soggetti che, in possesso dei requisiti di seguito indicati, siano interessati all'affidamento avente per oggetto le seguenti prestazioni:
Gegenstand der Vergabe	Oggetto dell'affidamento
Die gegenständliche Bekanntmachung hat folgende Dienstleistungen zum Gegenstand: administrative und organisatorische Unterstützung des Einzigsten Verfahrensverantwortlichen bei der Durchführung von Ausschreibungsverfahren des Sonderauftrags Krankenhaus Bozen im Sinne von Artikel 6 Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 16 v. 17.12.2015.	Il presente avviso ha per oggetto i seguenti servizi: supporto amministrativo e organizzativo al responsabile unico del procedimento per l'espletamento delle procedure ad evidenza pubblica dell'Ufficio Nuove Costruzioni Ospedale di Bolzano ai sensi dell'articolo 6 comma 3 della legge provinciale n. 16 del 17.12.2015.
Der Auftrag umfasst folgende Leistungen:	Il servizio si articola nelle seguenti prestazioni:
1) Unterstützung bei der Überprüfung der Unterlagen des auszuschreibenden Projektes	1) assistenza al controllo degli elaborati del progetto da mettere in gara
2) Ausfüllen der Vergabebedingungen	2) compilazione del disciplinare di gara
3) Ausfüllen der Bekanntmachung/des Einladungsschreibens	3) compilazione del bando/lettera di invito
4) verwaltungsmäßige Unterstützung bei der Veröffentlichung der Ausschreibung/bei der Auswahl der Teilnehmer des Verhandlungs- und Offenes Verfahrens	4) assistenza amministrativa alla pubblicazione della gara/alla selezione dei partecipanti alle procedure negoziate/aperte
5) Sekretariat für die Bearbeitung von Bieterfragen während dem Verfahren sowie Beantwortung der Bieterfragen mit verwaltungsmäßigem Inhalt	5) lavoro di segreteria per i chiarimenti chiesti dai partecipanti in fase di gara e risposte chiarimenti di natura amministrativa
6) Verwaltungsmäßige Unterstützung bei der Ernennung und Beauftragung der Mitglieder der Bewertungskommission	6) supporto amministrativo alla nomina/incarico dei commissari di gara
7) Sekretariatsarbeit für die Verfassung der der Protokolle zu den Vergabeverfahren	7) lavoro di segreteria per la stesura dei verbali di gara;
8) Sekretariatsarbeit in Bezug auf die Verfassung sämtlicher Akte und Mitteilungen zu den Vergabeverfahren (Nachforderung, Zuschlag, Ausschluss etc.)	8) lavoro di segreteria per la stesura di tutti gli atti di gara (soccorso istruttorio, aggiudicazione, esclusione ecc.)
9) verwaltungsmäßige Unterstützung bei der Prüfung der Angemessenheit der Angebote	9) supporto amministrativo alla verifica anomalia dell'offerta
10) verwaltungsmäßige Unterstützung bei der Überprüfung der Teilnahmevoraussetzungen	10) supporto amministrativo alla verifica dei requisiti
Die aufgelisteten Leistungen sind beispielhaft und nicht abschließend.	Le prestazioni elencate si intendono esemplative e non esaustive.
Die Leistungen sind in Bezug auf bis zu 20 zu erbringen.	Le prestazioni da svolgere saranno fino a 20 procedure.
Wesentliche Auftragsbedingung	Condizione essenziale dell'incarico
Dauer des Vertrags	Durata del contratto
Der Vertrag dauert bis zur Abwicklung der Vergabeverfahren (im Sinne der Erteilung des Auftrages an den Zuschlagsempfänger) und jedenfalls nicht länger als bis zum 31.12.2022.	Il contratto dura fino al compimento delle procedure di gara (nel senso del conferimento dell'incarico all'aggiudicatario) e comunque non oltre il 31.12.2022.
Sofern die Vergabeverfahren bis dahin, aus welchem Grund auch immer, noch nicht abgeschlossen sind, erhält der Auftragnehmer eine anteilig gekürzte Vergütung.	Se le procedure di gara non saranno ultimate entro il termine summenzionate per qualunque motivo, il corrispettivo del contraente sarà decurtato.



Vergütung	Corrispettivo
Die Ausschreibungsgrundlage beträgt:	La base d'asta è pari a:
- Euro 9.000,00 zzgl. MwSt. für jedes Vergabeverfahren mit der Formel des wirtschaftlich günstigsten Angebotes – Preis/Leistung;	- Euro 9.000 al netto dell'IVA per ogni procedura aggiudicata con la formula dell'offerta economicamente più vantaggiosa in base al rapporto qualità/prezzo;
- Euro 4.500,00 zzgl. MwSt. für jedes Vergabeverfahren mit der Formel des wirtschaftlich günstigsten Angebotes – niedrigster Preis.	- Euro 4.500 oltre IVA per ogni procedura aggiudicata con la formula dell'offerta economicamente più vantaggiosa in base al prezzo più basso.
Der geschätzte Betrag der Leistungen beläuft sich auf Euro: 135.000,00 (ohne MwSt.)	Importo Stimato per tutte le prestazioni ammonta ad Euro: 135.000,00 (oltre IVA)
Teilnahmevoraussetzungen	Requisiti di partecipazione
Allgemeine Anforderungen	Requisiti generali
keine Ausschlussgründe laut Art. 80 des GVD Nr. 50/2016	assenza di motivi di esclusione previsti dall'art. 80 D.lgs. 50/2016
Besondere Anforderungen	Requisiti speciali
<i>a. beruflichen Anforderungen</i>	<i>a. requisiti di ordine professionale</i>

Die Eintragung in das Register der Handels- und Industriekammer, Handwerks- und Landwirtschaftskammer. Der soziale Zweck muss sich auf Tätigkeiten beziehen, die vergleichbar mit jenen dieses Wettbewerbes sind. Vor der Veranlassung des Verhandlungsverfahrens, wird die Verwaltung von Amts wegen die Eintragung in die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer der interessierten Subjekte überprüfen, wobei der Unternehmenszweck überprüft wird.	Iscrizione nel registro della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura. L'oggetto sociale deve essere riferito ad attività analoghe a quelle oggetto della presente gara; Prima di procedere all'indizione della procedura negoziata, l'amministrazione verificherà d'ufficio l'iscrizione alla Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura dei soggetti interessati, verificandone l'oggetto sociale.
<i>b. Anforderungen der wirtschaftlichen und finanziellen Leistungsfähigkeit</i>	<i>b. requisiti di capacità economica e finanziaria</i>
Geeignete Versicherungspolizze für Haftpflicht- und Berufshaftpflicht für diesen zuschreibbaren Handlungen mit einem Maximalbetrag von nicht weniger als EUR 5.000.000,00.	Idonea polizza di assicurazione per la responsabilità civile e professionale per fatti ad essa imputabili con massimale per singolo sinistro non inferiore ad EUR 5.000.000,00.
<i>c. Anforderungen der technischen und beruflichen Leistungsfähigkeit</i>	<i>c. requisiti di capacità tecnica e professionale</i>
1. Ausführung, in den letzten drei Jahren ab dem Zeitpunkt der Veröffentlichung der Markterhebung, von Dienstleistungen, welche mit jenen der gegenständlichen Ausschreibung, vergleichbar sind, für einen Gesamtbetrag von nicht weniger als € 135.000,00.- zugunsten von Ämter, welche die Gesetzesbestimmungen betreffend öffentliche Vergaben einhalten müssen, von denen mindestens 50% (65.000,00) zugunsten von öffentlichen Ämter mit Sitz in der Autonomen Provinz Bozen, für welche die gleichzeitige Nutzung der italienischen und deutschen Sprache verpflichtend erforderlich ist, ausgeführt worden sein muss;	1. esecuzione, negli ultimi tre anni dalla data di pubblicazione dell'indagine di mercato, di servizi analoghi a quello oggetto di gara per un importo complessivo non inferiore ad € 135.000,00 - a favore di enti tenuti ad osservare la normativa in materia di contratti pubblici, di cui almeno il 50% (65.000,00) deve essere stato svolto a favore di enti pubblici aventi sede nella Provincia Autonoma di Bolzano dove è richiesto obbligatoriamente l'utilizzo congiunto della lingua italiana e tedesca;

<p>2. Angabe des Personals, deren Anzahl mindestens den erforderlichen Einheiten für die Ausführung der im Betreff genannten Dienstleistung (mindestens erforderlich 4 Einheiten) entspricht und im Besitz eines Abschlusssdiploms, aufgrund eines mindestens dreijährigem Hochschulstudiums, in mindestens einem der folgenden Bereiche ist:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Rechtswissenschaft; - Wirtschaft; - <p>Diese Teilnehmer müssen im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises A, im Sinne der Art. 3 und Art. 4, Absatz 3, Nr. 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26/07/1976, abgeändert mit GVD Nr. 86 vom 14/05/2010, sein.</p>	<p>2. indicazione del personale pari ad almeno le unità necessarie (almeno 4 unità) allo svolgimento del servizio in oggetto in possesso del diploma di laurea conseguito, a seguito di un ciclo di studi almeno triennale, in almeno una delle seguenti materie:</p> <ul style="list-style-type: none"> - giurisprudenza; - economia; - <p>Tali soggetti dovranno essere in possesso dell'attestato di bilinguismo A di cui agli artt. 3 e 4, 3° comma, n. 4, del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, come modificati dal decreto legislativo 14 maggio 2010, n. 86.</p>
<p>3. in den letzten drei Jahren vor Veröffentlichung der Markterhebung eine durchschnittliche jährliche Mitarbeiteranzahl von nicht weniger als 4 (vier) Personen, welche dem Doppelten der geschätzten mindestens erforderlichen Einheiten für die Ausführung des Auftrags entspricht, gehabt haben.</p>	<p>3. aver avuto durante gli ultimi tre anni precedenti la data di pubblicazione dell'indagine di mercato un organico medio annuo di personale in misura non inferiore a 4 (quattro) persone pari al doppio delle unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico.</p>
<p>4. Andere Anforderungen: Mindestens Nr. 1 Senior Mitarbeiter als Referent mit mindestens 4 Jahren Erfahrung im öffentlichen Vergabewesens.</p>	<p>4. Altri requisiti: Almeno nr. 1 Collaboratore senior come referente con almeno 4 anni di esperienza nella materia appalti pubblici</p>
<p>Zur Sicherstellung der Eignung der interessierten Wirtschaftsteilnehmer kann die Vergabestelle vor Einleitung des Verhandlungsverfahrens geeignete Dokumentation zum Nachweis der geforderten besonderen Teilnahmeanforderungen anfragen.</p>	<p>Al fine di assicurare l'idoneità degli operatori economici interessati, la stazione appaltante potrà altresì richiedere idonea documentazione per la comprova dei requisiti speciali di partecipazione richiesti prima dell'inizio della procedura negoziata.</p>
<p>Sollte der Nachweis nicht vorgelegt werden oder die Erläuterungen den Besitz der geforderten Anforderungen nicht bestätigen, wird die Vergabestelle den Wirtschaftsteilnehmer nicht zu den eventuell folgenden Phasen des Verhandlungsverfahrens zulassen.</p>	<p>Qualora la prova non sia fornita o i chiarimenti non confermano il possesso dei requisiti richiesti, la stazione appaltante non ammetterà l'operatore economico alle successive eventuali fasi dell'affidamento.</p>
<p>Um geeignete Wirtschaftsteilnehmer zum Verhandlungsverfahren einladen zu können, kann die Vergabestelle für den Nachweis der verlangten besonderen Anforderungen für die Teilnahme, folgende Unterlagen von den interessierten Wirtschaftsteilnehmern verlangen:</p>	<p>Per la comprova dei requisiti speciali di partecipazione richiesti, al fine di poter invitare operatori economici idonei alla procedura negoziata, la stazione appaltante potrà richiedere agli operatori economici che hanno manifestato interesse la seguente documentazione.</p>
<p>für die besonderen Anforderungen gemäß Buchstabe b):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kopie einer gültigen Versicherungspolizze. 	<p>Per i requisiti speciali richiesti di cui alla lettera b):</p> <ul style="list-style-type: none"> - copia della polizza di assicurazione in corso di validità.
<p>für die besonderen Anforderungen gemäß Buchstabe c.1):</p> <ul style="list-style-type: none"> - von der zuständigen Behörde ausgestellter Nachweis über die ordnungsgemäße Durchführung der Leistung (z.B.: anhand einer Kopie des Vertrages und der Rechnungen derselben Leistung) 	<p>Per i requisiti speciali richiesti di cui alla lettera c.1):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Documentazione rilasciata dall'ente committente a comprova dell'avvenuta regolare esecuzione delle prestazioni (ad es. tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima).
<p>für die besonderen Anforderungen gemäß Buchstabe c.2):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Eigenerklärung unterzeichnet vom gesetzlichen Vertreter des Unternehmens, ausgestellt in der Art und Weise, wie vom D.P.R. 445/2000 vorgegeben. 	<p>Per i requisiti speciali richiesti di cui alla lettera c.2):</p> <ul style="list-style-type: none"> - autocertificazione a firma del legale rappresentante dell'impresa, emessa nelle forme e nei modi stabiliti dal D.P.R. n. 445/2000.



für die besonderen Anforderungen gemäß Punkt c. 3):	Per i requisiti speciali richiesti di cui al punto c.3):
- Kopie geeigneter Dokumentation zur Bestätigung.	- copia di idonea documentazione a comprova.
Die Interessensbekundung für das gegenständliche Verfahren gilt als Erklärung über den Besitz der allgemeinen und besonderen Anforderungen gemäß geltenden Rechtsvorschriften.	La manifestazione di interesse alla presente procedura vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale come stabiliti dalla normativa vigente.
Gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 ist sich das erklärende Subjekt der strafrechtlichen Haftung bei unwahren Aussagen und der entsprechenden strafrechtlichen Sanktionen gemäß Art. 76 D.P.R. Nr. 445/2000 bei der Ausstellung der Eigenerklärung bewusst.	L'autocertificazione viene emessa dal soggetto dichiarante, ai sensi del D.P.R. n. 445/2000, consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di dichiarazioni mendaci e delle relative sanzioni penali di cui all'art. 76 del DPR n. 445/2000.
Die interessierten Subjekte müssen dieser Verwaltung die Interessensbekundung für die Vergabe der im Betreff genannten Leistungen innerhalb die gewünschten Datum, zukommen lassen; indem das beiliegende Formular, ordnungsgemäß ausgefüllt, innerhalb genannter Frist an folgende ZEPAdresse übermittelt wird:	I soggetti interessati devono far pervenire la manifestazione di interesse per l'affidamento della prestazione di cui in oggetto trasmettendo l'allegato modulo debitamente compilato a questa Amministrazione entro la data richiesta all'indirizzo pec:
Hospitalbz@pec.sabes.it	Hospitalbz@pec.sabes.it
Im Falle einer nicht erfolgten Übermittlung der Interessensbekundung innerhalb des genannten Termins wird das ausgewählte Subjekt nicht zum Verhandlungsverfahren eingeladen.	In caso di mancato invio della manifestazione di interesse entro il sopra citato termine il soggetto selezionato non verrà invitato alla procedura negoziata.
Genannte Interessensbekundung verpflichtet die Vergabestelle nicht, das ausgewählte Subjekt zum Verhandlungsverfahren einzuladen.	La manifestazione di interesse non comporta per la Stazione Appaltante l'obbligo di invitare il soggetto selezionato alla procedura negoziata.
Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung für die Auswahl von Wirtschaftsteilnehmer stellt keinen Antrag zum Abschluss eines Vertrages dar und ist für die Verwaltung in keinster Weise bindend; die Verwaltung ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten oder keine Vergabe der Leistung vorzunehmen, ohne, dass die interessierten Wirtschaftsteilnehmer irgendeine diesbezügliche Forderung stellen können.	Il presente avviso è finalizzato ad una ricerca di mercato per la selezione di operatori economici, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo questa Amministrazione che sarà libera di avviare altre e diverse procedure di affidamento o di non procedere all'affidamento della prestazione, senza che gli operatori economici interessati possano avanzare alcuna pretesa a riguardo.
Das Verfahren wird auch im Falle einer einzigen Interessensbekundung, oder auch im Falle einer geringeren Anzahl von Kandidaten, als jene welche von der genannten Gesetzgebung vorgesehen ist; eingeleitet.	La procedura verrà avviata anche in presenza di una sola manifestazione di interesse, o comunque anche in presenza di un numero di candidati inferiore a quanto previsto dalla richiamata normativa.
Um geeignete Wirtschaftsteilnehmer zum Verhandlungsverfahren einladen zu können, behält sich die Vergabestelle gemäß Art. 71 DPR 445/2000 die Möglichkeit vor geeignete Kontrollen betreffend den Wahrheitsgehalt sämtlicher vom Interessierten vorgelegten Selbsterklärungen vorzunehmen; falls als Ergebnis der genannten Kontrollen die Falschheit des Inhalts der Erklärungen festgestellt wird, sind eventuelle Vorteile zugunsten des Erklärs, erzielt durch Maßnahmen, welche auf der Grundlage der falschen Erklärungen ergriffen wurden, hinfällig, unbeschadet der strafrechtlichen Sanktionen welche von Art. 76 des DPR 445/2000 vorgesehen sind.	Al fine di poter invitare operatori economici idonei alla procedura di negoziazione, la stazione appaltante si riserva, ai sensi dell'art. 71 DPR 445/2000, la facoltà di procedere ad idonei controlli sulla veridicità di tutte le dichiarazioni sostitutive rese dall'interessato; qualora in esito a detti controlli venga accertata la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dagli eventuali benefici conseguiti ai provvedimenti adottati sulla base delle dichiarazioni non veritiere, ferme restando le sanzioni penali previste dall'art. 76 del DPR 445/2000.



<p>Der Amt für Neubauten Krankenhaus Bozen kann die als angemessen erachteten direkten und indirekten Überprüfungen in Bezug auf den Inhalt der vorgelegten Anträge vornehmen und eventuelle zusätzliche Erläuterungen und/oder Dokumentation zur Vervollständigung des Verfahrens anfordern.</p>	<p>L'Ufficio Nuove Costruzioni Ospedale di Bolzano potrà esperire gli accertamenti diretti e indiretti ritenuti opportuni in ordine ai contenuti delle istanze presentate e di richiedere, a completamento dell'istruttoria, eventuali ulteriori chiarimenti e/o documentazione.</p>
<p>Die von den Antragstellern gelieferten personenbezogenen Daten werden, im Sinne der EU-Verordnung 679/16 und des gesetzvertretenden Dekrets 196/2003 in geltender Fassung, ausschließlich für die mit der Durchführung der Verfahren betreffend die gegenständliche Veröffentlichung verbundenen Zwecke verwendet.</p>	<p>I dati personali forniti dai soggetti proponenti verranno trattati ai sensi del regolamento (UE) 679/16 e del D.lgs. n. 196/2003 succ. mod. ed int., esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento delle procedure relative al presente avviso.</p>
<p>Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass die Informationen und Daten der gegenständlichen Bekanntmachung im Moment als Richtdaten zu betrachten sind und somit im Verlauf der eventuellen Abwicklung des Verhandlungsverfahrens Abänderungen erfahren können.</p>	<p>Si precisa che le informazioni e i dati indicati nel presente avviso sono al momento indicativi e potranno subire variazioni in sede di eventuale svolgimento della procedura negoziata.</p>
<p>Der Geschäftsführender Amtsdirektor – Il Direttore reggente d'ufficio Der Verfahrensverantwortliche – Il responsabile del procedimento (ing. Domenico Cramarossa) digital signiert/firmato digitalmente</p>	
<p>Anhang 1: Interessensbekundung</p>	<p>Allegato 1: manifestazione di interesse</p>
<p>Anhang 2: Informationsschreiben über den Schutz personenbezogener Daten</p>	<p>Allegato 2: informativa sulla protezione dei dati personali.</p>